

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Lundi, 23 juillet 1894.

N. 38.

Montag, 23. Juli 1894.

S. Exc. le comte de Tovar a remis le 23 juillet, avec le cérémonial accoutumé, à S. A. R. le Grand-Duc les lettres de S. M. le Roi de Portugal qui l'accréditent auprès de Son Altesse Royale en qualité d'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire.

Le comte de Tovar remplace le vicomte de Pindella, dont les lettres de rappel datent du 5 avril 1894.

Avis. — Ordre de la Couronne de chêne.

Par arrêté en date de ce jour S. A. R. le Grand-Duc a daigné nommer M. Paul Eyschen, Ministre d'État, président du Gouvernement, au grade de grand-croix de l'Ordre de la Couronne de chêne.

Luxembourg, le 23 juillet 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Ordre de la Couronne de chêne.

Par arrêté du 23 juillet 1894, S. A. R. le Grand-Duc a daigné nommer dans l'ordre de la Couronne de chêne :

a) *Grand-croix :*

M. Vannerus, Henri, président de la Cour supérieure de justice, vice-président du Conseil d'État, chargé d'affaires à Paris ;

S. Exc. der Graf de Tovar hat am 23. d. Mts., unter dem üblichen Ceremoniell, S. A. R. dem Großherzog die Beglaubigungsschreiben S. M. des Königs von Portugal überreicht, welche ihn bei Seiner Königlichen Hoheit als außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister accreditiren.

Graf de Tovar tritt an die Stelle des Vicomte de Pindella, dessen Abberufungsschreiben unterm 5. April 1894 vollzogen worden sind.

Bekanntmachung. — Orden der Eichenkrone.

Durch Beschluß vom heutigen Tage hat S. A. R. der Großherzog dem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, Hrn. Paul Eyschen, das Großkreuz des Ordens der Eichenkrone zu verleihen geruht.

Luxemburg, den 23. Juli 1894.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Orden der Eichenkrone.

Durch Beschluß vom 23. d. Mts. haben S. A. R. der Großherzog im Orden der Eichenkrone zu verleihen geruht :

a) das Großkreuz :

Hrn. Vannerus, Heinrich, Präsident des Obergerichtshofes, Vice-Präsident des Staatsrathes, Geschäftsträger in Paris ;

b) *Grand-officier :*

MM. *Kirpach*, Henri, directeur général de l'intérieur à Luxembourg ;

Salentiny, Nicolas, conseiller d'État, président de la Chambre des comptes à Luxembourg ;

c) *le grade de commandeur :*

MM. *Bourgeois*, Théophile, major-commandant de la force armée à Luxembourg ;

Heuardt, Gustave, vice-président de la Cour supérieure de justice à Luxembourg ;

Mongenast, Mathias, directeur général des finances à Luxembourg ;

d) *le grade d'officier :*

MM. *Heldenstein*, François, membre du Collège médical à Luxembourg ;

Heurion, Jean-Pierre, conseiller de Gouvernement à Luxembourg ;

Müllendorff, Auguste, directeur du gymnase à Diekirch ;

Turck, Adolphe, directeur de la Banque Internationale à Luxembourg ;

e) *le grade de chevalier :*

MM. *Berg*, Hubert, professeur à l'école industrielle et commerciale de l'athénée à Luxembourg ;

Clasen, Frédéric, médecin, membre du Collège médical à Grevenmacher ;

Duchscher, André, industriel à Wecker ;

Glodt, inspecteur chef de service des chemins de fer Prince Henri à Pétange ;

Hemmer, Edouard, secrétaire de la Chambre des députés à Cap ;

Hess, Jean-Michel, bourgmestre de la ville de Vianden ;

Kiesel, Bernard, inspecteur d'écoles à Echternach ;

Kintgen, Damien, professeur à l'école normale à Luxembourg ;

Koch, Paul, médecin cantonal à Luxembourg ;

Lambert, Aug., membre du comité permanent de la Chambre de commerce à Luxembourg ;

b) *das Großoffizier-Kreuz :*

H. *Kirpach*, Heinrich, General-Direktor des Innern in Luxemburg ;

Salentiny, Nikolaus, Staatsrath, Präsident der Rechnungskammer in Luxemburg ;

c) *das Comthur-Kreuz :*

H. *Bourgeois*, Theophil, Major-Commandant der bewaffneten Macht in Luxemburg ;

Heuardt, Gustav, Vice-Präsident des Obergerichtshofs in Luxemburg ;

Mongenast, Mathias, General-Director der Finanzen in Luxemburg ;

d) *das Offizier-Kreuz :*

H. *Heldenstein*, Franz, Mitglied des Medizinal-Collegiums in Luxemburg ;

Heurion, J. P., Regierungsrath in Luxemburg ;

Müllendorff, August, Direktor des Gymnasiums in Diekirch ;

Türk, Adolph, Direktor der Internationalen Bank in Luxemburg ;

e) *das Ritterkreuz :*

H. *Berg*, Hubert, Professor an der Industrie- und Handelsschule des Athenäums in Luxemburg ;

Clasen, Friedrich, praktischer Arzt, Mitglied des Medizinal-Collegiums in Grevenmacher ;

Duchscher, Andreas, Industrielle in Wecker ;

Glodt, Inspektor, Dienst-Chef der Prinz-Heinrich-Eisenbahnen in Pétange ;

Hemmer, Eduard, Sekretär der Deputirten-Kammer in Capellen ;

Hess, Johann Michel, Bürgermeister der Stadt Vianden ;

Kiesel, Bernard, Schulinspektor in Echternach ;

Kintgen, Damian, Professor an der Normalchule in Luxemburg ;

Koch, Paul, Kantonal-Arzt in Luxemburg ;

Lambert, Aug., Mitglied des ständigen Ausschusses der Handelskammer in Luxemburg ;

Mullendorff, Augustine, supérieure du pensionnat de S^{te} Sophie à Luxembourg ;

MM. Meyer, Jean, directeur des aciéries et forges de Dudelange ;

Noppenev, Victor, commissaire de surveillance des chemins de fer à Luxembourg ;

Omlor, Adolphe, membre du comité permanent de la Chambre de commerce à Bonnevoie ;

Philippe, Nicolas, professeur au gymnase de l'athénée à Luxembourg ;

Risch, Théodore, secrétaire de la Chambre des députés à Luxembourg ;

Rodange, Albert, ingénieur en chef des travaux publics à Luxembourg ;

Scharff, Bernard, curé-doyen à Betzdorf ;

Schraeder, Philippe, curé-doyen à Koerich ;

Theisen, Mathias, propriétaire à Givenich ;

M^{lle} Ulveling, Thérèse, directrice de l'hospice civil à Wiltz ;

M. Waldbillig, Théodore, bourgmestre de la ville de Grevenmacher.

Frl. Mullendorff, Augustine, Oberin des Pensionates von St. Sophie in Luxemburg ;

H. Meyer, Johann, Direktor der Dübelinger Hochofen und Stahlwerke in Dübelingen ;

Noppenev, Viktor, Aufsichts-Commissar der Eisenbahnen in Luxemburg ;

Omlor, Adolph, Mitglied des ständigen Ausschusses der Handelskammer in Bonnevoie ;

Philippe, Nikolaus, Professor am Gymnasium des Athenäums in Luxemburg ;

Risch, Theodor, Sekretär der Abgeordnetenkammer in Luxemburg ;

Rodange, Albert, Oberingenieur der Bauverwaltung in Luxemburg ;

Scharff, Bernard, Dechant in Betzdorf ;

Schröder, Philipp, Dechant in Körich ;

Theisen, Mathias, Gutsbesitzer in Givenich ;

Frl. Ulveling, Therese, Vorsteherin des Zivilhospizes in Wiltz ;

Hr. Waldbillig, Theodor, Bürgermeister der Stadt Grevenmacher.

Par arrêté grand-ducal en date du même jour, S. A. R. le Grand-Duc a conféré dans l'Orde de la Couronne de chêne

e) la médaille en vermeil :

à *MM. Linden*, Pierre, adjudant sous-officier de gendarmerie à Diekirch ;

Weydert, Jean-Pierre, agriculteur à Osweiler ;

f) la médaille en argent :

à *M. Bous*, Gustave, typographe à l'imprimerie St.-Paul à Luxembourg ;

M^{lle} Bové, sœur Alexandrine, institutrice à Vianden ;

MM. Brausch, Victor-Dominique, brigadier de gendarmerie à Mondorf ;

Chrisostomus, Théodore-Antoine, douanier à cheval à Beckerich ;

Conrad, Mathias, instituteur à Stockem ;

Dansart, Jean, douanier à Koerich ;

Ferron, Jean-Baptiste, douanier à Haut-Colpach ;

Herrig, Pierre, instituteur à Luxembourg ;

Durch Großh. Beschluß vom selben Tage haben S. A. R. der Großherzog folgende Auszeichnungen im Orden der Eichenkrone zu verleihen geruht :

e) die Vermeille-Medaille :

H. Linden, Peter, Unter-Adjutanten der Gendarmerie in Diekirch ;

Weydert, Joh. Pet., Landwirth in Osweiler ;

g) die silberne Medaille :

Hrn. Bous, Gustav, Schriftföher der St. Paulus-Druckerei in Luxemburg ;

Frl. Bové, Schwester Alexandrine, Lehrerin in Vianden ;

H. Brausch, Viktor Dominik, Gendarmerie-Brigadier in Bad Mondorf ;

Chrisostomus, Theodor Anton, berittener Grenzaufseher in Beckerich ;

Conrad, Mathias, Lehrer in Stockem ;

Dansart, Johann, Grenzaufseher in Koerich ;

Ferron, Johann Baptist, Grenzaufseher in Ober-Colpach ;

Herrig, Peter, Lehrer in Luxemburg ;

Hout, Prosper, typographe à l'imprimerie V. Buck à Luxembourg ;

M^{lle} *Jacquin*, sœur Marie, institutrice à Hosingen ;

MM. *Lakaff*, Theodore, gantier sous-chef d'atelier à Bonnevoie ;

Lemmer, Jean, commis des accises à Diekirch ;

Massard, Jean, cornet de 1^{re} classe dans la musique militaire à Luxembourg ;

Mullenberger, Jacques, typographe à l'imprimerie Th. Schroll à Luxembourg ;

Nichels, Nicolas, instituteur à Berdorf ;

Rasquin, Michel, employé à la Direction des douanes à Luxembourg ;

M^{lle} *Rollmann*, Marie, institutrice à Echternach ;

Schaack, François, ancien gendarme, commandant du corps de pompiers à Bissen ;

M^{lle} *Schaack*, sœur Philomène, institutrice à Ettelbruck ;

Sevenig, Jean, contre-maitre de l'école de tissage à Wiltz ;

M^{lle} *Seybold*, sœur Saint-Luc, institutrice à Strassen ;

Theysen, François, instituteur à Reckange ;

Wirtz, Jacques, gendarme de 1^{re} classe à Grevenmacher ;

Zimmer, Jean, brigadier de gendarmerie à Vianden ;

g) *La médaille en bronze :*

MM. *Bonifas*, Pierre, jardinier à Nospelt ;

Delfell, Nic., chef-cantonnier à Sandweiler ;

Diederich, Nicolas, sergent de ville à Luxembourg ;

Dondelinger, Charles, facteur des postes à Ettelbruck ;

Fettes, Grégoire, ouvrier drapier à Niederwiltz ;

Hoche, garde-forestier à Tétange ;

Hoffmann, François, ouvrier cigarié à Luxembourg ;

Hourt, Prosper, Schriftsetzer der Druckerei B. Buck in Luxemburg ;

Frl. *Jacquin*, Schwester Maria, Lehrerin in Hosingen ;

H. *Lakaff*, Theodor, Handschuhschneider-Unter-Werkmeister in Bonnevoie ;

Lemmer, Johann, Commis der Accisen in Diekirch ;

Massard, Johann, Musikant 1. Klasse, Feldwebel in Luxemburg ;

Mullenberger, Jakob, Schriftsetzer der Druckerei Th. Schroll in Luxemburg ;

Nichels, Nikolaus, Lehrer in Berdorf ;

Rasquin, Michel, Kanzlist bei der Zoll-direction in Luxemburg ;

Frl. *Rollmann*, Maria, Lehrerin in Echternach ;

Hr. *Schaack*, Franz, früherer Gendarm, Kommandant der Feuerwehr in Bissen ;

Fräulein *Schaack*, Schwester Philomene in Ettelbruck ;

Sevenig, Johann, Werkmeister der Webeschule, in Wiltz ;

Frl. *Seybold*, Schwester St. Luc, Lehrerin in Strassen ;

Hr. *Theysen*, Franz, Lehrer in Reckingen ;

Wirtz, Jakob, Gendarm 1. Klasse in Grevenmacher ;

Zimmer, Johann, Gendarmerie-Brigadier in Vianden ;

g) *Die bronzene Medaille :*

H. *Bonifas*, Peter, Gärtner in Nospelt ;

Delfell, Nikolaus, Oberwegemärter in Sandweiler ;

Diederich, Nikolaus, Stadtsergeant in Luxemburg ;

Dondelinger, Karl, Briefträger in Ettelbruck ;

Fettes, Gregorius, Tuchweber in Niederwiltz ;

Hoche, Forster in Tetingen ;

Hoffmann, Franz, Cigarren-Arbeiter in Luxemburg ;

Hoffmann, Jean, gendarme de 1^{re} classe à Eich ;

Klupp, Nicolas, garde-champêtre à Wellenstein ;

Linden, Jean-Baptiste, garde-forestier à Dalheim ;

Loues, Pierre, facteur des postes à Esch-sur-Aizette ;

Michels, Michel, chef-cantonnier à Echternach ;

Ross, Jean, cantonnier à Mamer ;

Scheer, Nicolas, brigadier-forestier à Wiltz ;

Schmit, François, chef-ouvrier à l'usine de gaz à Luxembourg ;

Wellenstein, Pierre, brigadier-forestier à Sandweiler.

Luxembourg, le 25 juillet 1894.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
Elschen.*

*Avis. — Enseignement supérieur
et moyen.*

Par arrêtés grand-ducaux du 21 juillet ct. ont été nommés :

1^o au gymnase de l'athénée :

professeur de 3^e classe, M. Eugène Wolff, répétiteur de 1^{re} classe ;

2^o à l'école industrielle et commerciale de l'athénée :

professeur de 3^e classe, M. Mich. Hansen, répétiteur de 1^{re} classe ;

professeur de sciences commerciales, M. P. Sevenig, chargé provisoirement de l'enseignement des sciences commerciales ;

professeur de dessin, M. André Thyès, chargé provisoirement de l'enseignement du dessin ;

3^o au gymnase de Diekirch :

professeurs de 3^e classe, MM. P. Steffes et Jules Wilhelm, répétiteurs de 1^{re} classe ;

4^o au progymnase d'Echternach :

Hoffmann, Johann, Gendarm 1. Klasse in Eich ;

Klupp, Nikolaus, Feldhüter in Wellenstein ;

Linden, Johann Baptist, Förster in Dalheim ;

Loues, Peter, Briefträger in Esch an der Aizette ;

Michels, Michel, Oberwegewärter in Echternach ;

Ross, Johann, Wegewärter in Mamer ;

Scheer, Nikolaus, Forst-Brigadier in Wiltz ;

Schmit, Franz, Werkmeister der Gasfabrik zu Luxemburg ;

Wellenstein, Peter, Forst-Brigadier in Sandweiler.

Luxemburg, den 23. Juli 1894.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschlüsse vom 21. Juli ct. sind ernannt worden :

1^o am Gymnasium des Athenäums :

zum Professor 3. Klasse, Hr. Eugen Wolff, Repetent 1. Klasse ;

2^o an der Handels- und Gewerbeschule am Athenäum :

zum Professor 3. Klasse, Hr. Mich. Hansen, Repetent 1. Klasse ;

zum Professor der Handelswissenschaften, Hr. P. Sevenig, welcher provisorisch mit dem Unterricht der Handelswissenschaften betraut ist ;

zum Professor des Zeichenunterrichtes, Hr. Andreas Thyès, welcher provisorisch mit dem Zeichenunterrichte betraut ist ;

3^o am Gymnasium zu Diekirch :

zu Professoren 3. Klasse, die H. P. Steffes und Julius Wilhelm, Repetenten 1. Klasse ;

4^o am Progymnasium zu Echternach :

professeur de 3^e classe, M. Nicolas Peffer,
répétiteur de 1^{re} classe.

Luxembourg, le 21 juillet 1894.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

*Arrêté du 20 juillet 1894, portant la liste des
médicaments et objets de pansement que doivent
tenir les médecins domiciliés hors du rayon
d'une pharmacie.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'art. 1^{er} du III^e règlement annexé à l'or-
donnance royale grand-ducale du 12 octobre
1841, portant organisation du service médical ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les médecins domiciliés hors du
rayon d'une pharmacie doivent tenir les médi-
caments et articles de pansement suivants :

- 1^o Les objets nécessaires au pansement antiseptique ;
- 2^o Aether sulfuricus ;
- 3^o Apomorphinum muriaticum ;
- 4^o Argentum nitricum fusum ;
- 5^o Atropinum sulfuricum ;
- 6^o Charta sinapisata (Rigollot) ;
- 7^o Chloroformium ;
- 8^o Emplastrum adhæsivum ;
- 9^o Extractum secalis Cornuti fluidum (Bomblot) ;
- 10^o Hydrargyrum sublimatum Corrosivum ;
- 11^o Liquor Ammonii Caustici ;
- 12^o Liquor ferri sesquichlorati ;
- 13^o Liquor plumbi subaceticum ;
- 14^o Morphinum muriaticum ;
- 15^o Oleum Ricini ;
- 16^o Radix Ipecacuanhæ pulverata ;
- 17^o Tartarus stibiatus ;
- 18^o Tinctura opii Crocata.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié par la
voie du *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 juillet 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

zum Professor 3. Klasse, Hr. Nicolas Peffer,
Repetent 1. Klasse.

Luxemburg, den 21. Juli 1894.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

*Beschluß vom 20. Juli 1894, betreffend die Liste
der Medicamente und Verbandstoffe, welche
die außer dem Bereiche einer Apotheke woh-
nenden Aerzte zu halten verpflichtet sind.*

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht des Art. 1. des III. Reglementes
zu der Königl.-Groß. Verordnung vom 12. Ok-
tober 1841, betreffend die Organisation des Me-
dizinalwesens ;

Beschließt :

Art. 1. Die außer dem Bereiche einer Apotheke
wohnenden Aerzte müssen folgende Medicamente
und Verbandartikel halten :

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll durch das
„Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 20. Juli 1894.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 9 au 23 août prochain, dans la commune de Sanem, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour construction de chemins d'exploitation à Sanem.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Sanem, à partir du 9 août prochain.

M. de Wacquant, député à Fœtz, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 23 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale.

Luxembourg, le 20 juillet 1894.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 9. auf den 23. August k. in der Gemeinde Sassenheim eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Sassenheim.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsaktes sind auf dem Gemeindefretariat von Sassenheim, vom 9. August ab, hinterlegt.

Hr. de Wacquant, Deputirter zu Fœtz, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 23. August k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Sassenheim entgegennehmen.

Luxemburg, den 20. Juli 1894.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Caisse d'épargne. — Opérations effectuées du 1^{er} juillet au 15 juillet 1894.

Versèments par 523 déposants, dont 137 nouveaux	fr.	91,055 26
Versements antérieurs et intérêts capitalisés	»	8,380,921 70
Total des versements	fr.	8,471,976 96
Remboursements à 174 déposants, dont 67 pour solde	fr.	43,379 87
Remboursements depuis le 1 ^{er} janvier, année ct., intérêts compris	»	851,958 00
Total des remboursements	fr.	895,337 87
		fr. 7,576,639 09

Chemins de fer secondaires — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.
Longueur en exploitation 41 kilomètres.

RECETTES	Voyageurs.	Marchandises	Recettes diverses	Recettes totales
Du 1 ^{er} au 31 mars.	1894 fr. 7,504 58	fr. 4,005 60	fr. 381 50	fr. 11,891 28
Du 1 ^{er} janvier au 28 février. /	1893 12,586 65	5,687 00	723 70	18,799 35
Du 1 ^{er} janvier au 31 mars . . .	1894 fr 19,691 00	fr. 9,692 60	fr 4,107 00	fr. 30,490 60
	1893 17,610 30	10,668 25	1,107 00	29,382 55
Différence en faveur de	1894 2 080 70	1,108 05
	1893	972 63
Produit kilométrique correspondant à { 1894 fr 2,974 70 1893 fr 2,867 57.				

Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Nœrdange-Maitlange et Diekirch-Vianden: 44 kilom.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 mars.	1894 fr. 2,752 16	fr. 5,654 80	fr. 500 40	fr. 8,667 36
Du 1 ^{er} janvier au 28 février {	1893 4,504 42	4,690 30	560 20	9,754 92
Du 1 ^{er} janvier au 31 mars . {	1894 fr 7,256 58	fr. 10,328 10	fr 860 60	fr. 18,422 28
	1893 6,853 19	9,802 65	762 80	17,598 64
Différence en faveur de	1894 403 39	522 45	97 80	1,023 64
	1893
Produit kilométrique correspondant à { 1894 fr. 1,674 75. 1893 fr. 1,574 42.				